

**СЛАВЯНСКАЯ  
ИСТОРИЧЕСКАЯ  
ЛЕКСИКОЛОГИЯ  
И ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

**Выпуск 2**

Санкт-Петербург

2019

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**СЛАВЯНСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ  
ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

Выпуск 2

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2019

УДК 80/81  
ББК 81.2  
С-47

### Редакционная коллегия

*Е.В. Генералова*, канд. филол. наук, доцент, Санкт-Петербургский гос. ун-т, *Р. Драгичевич*, докт. филол. наук, проф., Белградский ун-т (Белград, Сербия), *В.С. Ефимова*, докт. филол. наук, Институт славяноведения РАН (Москва), *Е.И. Зиновьева*, докт. филол. наук, проф., Санкт-Петербургский гос. ун-т, *В.Н. Калиновская*, канд. филол. наук, доцент, вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), *К.И. Коваленко*, канд. филол. наук, научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН, секретарь (Санкт-Петербург), *Л. Макариоска*, докт. филол. наук, проф., университет Св. Кирилла и Мефодия, (Скопье, Македония), *И.А. Малышева*, докт. филол. наук, проф., вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), *Е.П. Мирчева*, докт. (PhD), проф., Институт болгарского языка «Профессор Любомир Андрейчин» БАН (София, Болгария), *Мякишев В.П.*, докт. филол. наук, проф., Ягеллонский ун-т (Краков, Польша), *О.Н. Никитин*, докт. филол. наук, проф., Московский гос. областной ун-т, *М.Н. Приемышева*, докт. филол. наук, вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), *Г.В. Судаков*, докт. филол. наук, проф., Вологодский гос. ун-т, *О.В. Трофимова*, докт. филол. наук, проф., Тюменский гос. ун-т, *М.И. Чернышева*, докт. филол. наук, проф., вед. научн. сотр., Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН (Москва).

### Ответственные редакторы выпуска

к.ф.н. *В.Н. Калиновская*, д.ф.н. *И.А. Малышева*

**Славянская историческая лексикология и лексикография**: сб. научных трудов. Вып. 2 / Институт лингвистических исследований РАН / Отв. ред. В.Н. Калиновская, И.А. Малышева. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2019. 314 с.

Сборник «Славянская историческая лексикология и лексикография» (вып. 2) содержит статьи, посвященные истории славянской лексики (XI–XIX вв.) и проблемам ее лексикографического описания. В статьях рассматриваются вопросы изучения истории слов, устойчивых выражений и лексико-семантических групп, исторического словообразования, проблемы использования словарей в качестве источников историко-лексикологических исследований. Один из разделов сборника содержит статьи, авторы которых анализируют особенности функционирования слов в публицистическом тексте XIX века.

ISSN 2658-3755  
DOI 10.30842/26583755  
DOI 10.30842/265837552019

© ФГБУН Институт лингвистических исследований Российской академии наук  
© Коллектив авторов

*С.В. Русанова*

**СЛОВО В ИСТОРИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ:  
К ВОПРОСУ О РЕГИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИКЕ  
ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ**

Рассуждая об основных типах лексических значений слов, В.В. Виноградов подчеркивал, что значение слова определяется не только соответствием его тому понятию, которое выражается с помощью этого слова. Оно зависит от ряда факторов: «от свойств той части речи, той грамматической категории, к которой принадлежит слово, от общественно осознанных и отстоявшихся контекстов его употребления, от конкретных лексических связей его с другими словами, обусловленных присущими данному языку законами сочетания словесных значений, от семантического соотношения этого слова с синонимами и вообще с близкими по значениям и оттенкам словами, от экспрессивной и стилистической окраски слова»<sup>1</sup>.

Об этом приходится задумываться создателям исторических словарей, цель которых — описать русскую лексику на протяжении периодов ее становления и развития, об этом необходимо помнить и пользователям словарей при работе со словарными дефинициями.

Любое фундаментальное историко-лексикографическое издание не только расширяет представление о лексическом составе языка в тот или иной период его развития, позволяет восстановить фрагменты языковой картины мира, но и дает материал для дальнейших лексико-семантических исследований, направленных на уточнение значения слов, выявления их системных отношений, территориальной и социокультурной специфики, стилистической маркированности. Особое место среди исторических словарей занимают региональные словари, издание которых активизировалось с конца двадцатого века в связи с пристальным вниманием к деловой региональной письменности, ее роли в истории русского языка (см.: Сл. Сиб. 1991; Сл. Перм. 1993–2001; Сл. Смол. 2000; Сл. Том. 2002; Сл. Нерч. 2003; Сл. Заб. 2011)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. М., 1977. С. 165.

<sup>2</sup> См. также: Городилова Л.М. Словарь языка памятников приенисейской Сибири XVII в. // Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты.

В центре нашего исследования проблема дифференциации общерусского и территориально ограниченного в семантике регионального слова, которая рассматривается на материале «Словаря русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье» (далее — Сл. Заб.), ставшего заметным явлением в русской исторической лексикографии. Словарь создан на материале текстов делового языка XVIII в., относящихся к региону, письменные памятники которого не были известны лингвистам. Как отмечает И.А. Малышева, специфика местного узуса делового языка Сибири «связана, во-первых, с тем, что это язык территорий вторичного заселения, сохраняющий в основных своих чертах севернорусские особенности, во-вторых, на него оказывал значительное воздействие иной языковой материал — языки коренного местного населения»<sup>3</sup>. В то же время основу языка регионального делового текста составляет общерусский язык, свойственный языку центральных канцелярий. Все это обуславливает научную ценность Сл. Заб. и пристальное внимание к его принципам лексикографической разработки слов, их отбора, к способам и приемам толкования значений<sup>4</sup>.

Ограниченность местных документных источников, их тематическая и жанровая обусловленность делают актуальной при составлении региональных исторических словарей проблему недостатка информативных контекстов и, в связи с этим, достоверности толкования лексического значения слова.

Лексикографы обычно прибегают к трем способам компенсации слабой доказательной силы контекстов: 1) дается ссылка на какой-либо иной источник (лексикографический труд, специальное научное исследование), содержащий обстоятельную характеристику семантики толкуемого слова, отсутствующую в иллюстративном материале; 2) используется общеродовая характеристика в толковании значения слова, если контекст не позволяет сделать достаточно полное и точное описание реалии; 3) после толкования ставится знак вопроса, если контекст иллюстрации позволяет гипотетически вывести те или иные свойства обозначаемого денотата, но другие источники их не подтверждают<sup>5</sup>. Еще одним способом решения проблемы называется использование текстологического толкования лексического значения слова, в частности, привлечение параллельных или вторичных деловых текстов, в которых дублируется содер-

---

Барнаул, 2001. Вып. III. [Электронный ресурс URL [http://inion.ru/site/assets/files/1566/iazukovoe\\_bytie\\_chelovek\\_i\\_etnosa\\_2001-3.pdf](http://inion.ru/site/assets/files/1566/iazukovoe_bytie_chelovek_i_etnosa_2001-3.pdf)]. С. 36–61.

<sup>3</sup> Малышева И.А. Некоторые замечания к «Словарю русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье» // Региональные варианты национального языка: Материалы Всероссийской (с международным участием) научной конференции. Улан-Удэ, 2013. С. 197.

<sup>4</sup> Корнилаева И.А. Словарь русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье. М., 2011 // Русский язык в научном освещении. 2013. № 1 (25). С. 311–316; Малышева И.А. Некоторые замечания к «Словарю русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье». С. 197–201; Рут М.Э. «Рассыпанная россыпь» о старом русском Забайкалье. Рецензия на книгу: Майоров А.П. Словарь русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2011. 584 с. // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История. Филология, 2013. Т. 12. № 9. С. 177–180.

<sup>5</sup> Майоров А.П. Введение // Майоров А.П. Словарь русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье. М., 2011. С. 9.

жание иллюстративной части с употребленным вместо толкуемого слова синонимом<sup>6</sup>. В качестве примера реализации подобного принципа в Сл. Заб. можно привести словарную статью, посвященную слову *неведомой* (*невѣдомой*). Одно из значений лексемы толкуется как 'неподлежащий чьему-л. ведению; неподсудный' и иллюстрируется предложением *Наместникъ иеромонахъ Антоний сюда не поехал и сказал что де он Нерчинской канцелярии неведом*, которое дополняется другим текстом и комментарием следующего типа: «<Ср. описание этого же эпизода в другом документе дела: но токмо онъ с нами не поехал и сказал что де онъ Нерчинской воевоцкой канцелярии неподсудень>» (Сл. Заб. 261). Актуальными в отдельных случаях оказываются и фоновые историко-культурные комментарии и этимологические справки (Сл. Заб. 10–11).

При толковании многозначного слова или слова, содержащего многозначные аффиксы, нам представляется продуктивным более широкое использование системных парадигматических, синтагматических и словообразовательных (синтагматико-парадигматических) отношений слова, подтверждающих или опровергающих достоверность толкования его семантики при недостаточности контекстов, обладающих, кстати, подчас бóльшим информативным потенциалом, чем может показаться первоначально.

Так, знакомство с дефинициями отдельных слов и иллюстративным к ним материалом в Сл. Заб. позволяет говорить, что в отдельных случаях приводимые в качестве иллюстраций контексты в силу отраженных в них синтагматических связей толкуемых слов могут свидетельствовать об ином их значении.

Остановимся на лексикографическом описании прилагательного *иссредней* (*изсредней*), не отмеченного в СРЯ XVIII. В региональном словаре лексема толкуется и иллюстрируется следующим образом: 'качеством выше среднего, обычного; лучший'. *Ср. лутчей* (в 1 знач.). *И отдать тебѣ из оныхъ приемныхъ лошадей .. пять лошадей выбравъ гораздо изсреднихъ. Пять лошадей отданы которые выбраны по силе ордера гораздо изсредние* (Сл. Заб. 182). С нашей точки зрения, речь в тексте идет отнюдь не о качестве выше среднего, а о размере, причем среднем. Выдвинуть такое предположение позволяет ряд фактов.

Прилагательное *иссредний* образовано путем прибавления префикса *из-* к прилагательному *средний*. В региональном словаре зафиксировано еще одно прилагательное, образованное по той же словообразовательной модели: *излишной* 'превышающий установленное количество; лишний', имеющее в значении сему 'выше меры' (значение 'сверх меры' имеет и однокоренное предикативное наречие *излише*) (Сл. Заб. 173), что подтверждает, казалось бы, значение прилагательного *иссредней* 'качеством выше среднего, обычного; лучший'. Однако *излишной* является синонимом прилагательному *лишной* (Сл. Заб. 173, 225), а для выражения значения 'то, что превышает какую-л. норму, меру' в региональном узусе используется также слово *лишек* (Сл. Заб. 225). Приведенные лексемы связаны с понятием превышения меры независимо от наличия или отсутствия в них префикса *из-*, который, будучи старославянским по происхождению, оказывается носителем модификационного словообразовательного значения, явля-

---

<sup>6</sup> Майоров А.П. Введение. С. 10.

ется своеобразным стилистическим маркером при семантическом тождестве производного и производящего слова. Подтверждают это и данные СРЯ XVIII, в котором зафиксированы прилагательные подобной морфемной структуры, вступающие в аналогичные системные отношения с бесприставочными синонимами: *извольный* 'по своей воле, произвольный' (СРЯ XVIII 9: 25) — *вольный* 'совершаемый по своей, доброй воле, добровольный' (СРЯ XVIII 4: 53); *изначальный* 'исконно, издревле существующий' (СРЯ XVIII 9: 47) — *начальный* 'являющийся, служащий началом, находящийся в начале чего-л.' (СРЯ XVIII 14: 101); *изобильный* 'имеющийся в изобилии, в избытке; отличающийся изобилием'<sup>7</sup> (СРЯ XVIII 9: 52) — *обильный* 'имеющийся в большом количестве, отличающийся обилием' (СРЯ XVIII 15: 240); *изустный* 'устный' (СРЯ XVIII 9: 67). Данная структурная модель теряет продуктивность в русском языке XVIII в. В СлРЯ XI–XVII отыменных прилагательных с префиксом *из-* зафиксировано значительно больше: *извѣчный* 'исконный, давний' (СлРЯ XI–XVII 6: 119) — *вѣчный* 'исконный, извечный' (2-е знач.) (СлРЯ XI–XVII 2: 131); *извольный* 'добровольный, осуществляемый с готовностью' (2-е знач.) (СлРЯ XI–XVII 6: 129) — *вольный* 'добровольный, осуществляемый по собственному желанию' (1-е знач.) (СлРЯ XI–XVII 3: 17); *изгибѣльный* 'погибший, пропавший' (СлРЯ XI–XVII 6: 134) — *гибѣльный* 'прил. к *гибѣль* (в знач. 1)' (СлРЯ XI–XVII 4: 19); *изгодный* 'пригодный' (СлРЯ XI–XVII 6: 138) — *годный*<sup>2</sup> 'годный, нужный' (1-е знач.) (СлРЯ XI–XVII 4: 57–58) и т. д.

Следовательно, дериват *иссредний* (*изсредней*) по логике должен вступать в синонимические отношения с бесприставочным прилагательным *средний* (*средней*). По данным Сл. Заб. эти отношения в региональном узусе обнаруживаются: словарь фиксирует слово *средней* 'среднего размера', причем с ссылкой на Сл. Перм. (Сл. Заб. 453). При таком раскладе прилагательное *изсредней* обозначает то же, что и *средней*, и *посредственный* в 1-м значении (Сл. Заб. 364). В связи с вышесказанным встречающееся в предлагаемых примерах наречие *гораздо* 'очень, чрезвычайно, весьма' (Сл. Заб. 103), усиливает именно это значение, хотя само толкование наречия, представленного в региолекте двумя словообразовательными вариантами — *гораздно* (*гаразно*, *горазно*) и *гораздо*<sup>8</sup>, на наш взгляд, также требует некоторых уточнений. В частности, обращает на себя внимание контекстное окружение наречий в иллюстративном материале: они примыкают к словам разных частей речи, что свидетельствует об особенностях их употребления и разных оттенках значения: *Которое вино против пробы прежних вин и горазно не дошло. В случае за ними погони быть в своем числе всемерно не меньше числа их воров но горазно б болше. Изыскат[ь] сколко их всех числом в каких мѣстах стойбище имѣют и как горазно вооружены. — И тѣ бочки горазно неполны. Взяв две гуранины поутру горазно на розвете продают оные* (Сл. Заб. 103). В СРЯ XVIII наречие *гораздо* маркируется как выходящее из употребления, у него выделяются два значения: 1) 'основательно, как

<sup>7</sup> *Изобилие* 'большое количество, множество чего-л.' (СРЯ XVIII 9: 51).

<sup>8</sup> Словообразовательный вариант *гораздо* толкуется посредством отсылки к значению слова *гораздно* как основного, наиболее употребительного (Сл. Заб. 103).

следует, достаточно (*И когда неприятель гораздо удалился, тогда, опасаясь со встѣм флотом гнаться, ... поворотили назад*), здесь же оттенок значения 'очень, весьма' (<Стрешнев> *лукавой и злаго нраву, а ума гораздо средняго*) и 2) 'значительно, много', отмеченное пометой «при прилагательных и наречиях сравнительной степени» (*Сия земля <Испания> гораздо жарчае, нежели германиа*). Кроме того, слово фиксируется в составе устойчивого сочетания *гораздо за* 'значительно превышая, много больше' при обозначении времени или возраста (СРЯ XVIII 5: 166). На наш взгляд, региональные контексты согласуются с данными выводами и дополняют их новым иллюстративным материалом: *вино гораздо* ('как следует, достаточно) *не дошло; не меньше числа их воров но гораздо* (значительно) *б больше; бочки гораздо* (очень) *неполны*.

Аналогичная картина складывается с глаголом *воровать*, который в Сл. Заб. определяется как 'насиловать' и ставится в синонимический ряд с глаголом *блудить* 'насиловать' (Сл. Заб. 78, 47). СРЯ XVIII данного значения у слова не фиксирует; отмечаются только два значения: первое, выходящее из употребления, — 'совершать преступные деяния, нарушать закон', и второе, представляющее результат семантической специализации первого и широко встречающееся в разных контекстах, — 'красть' (СРЯ XVIII 4: 70).

Следует сказать, что семантическая история слов с корнем *вор-* занимает особое место в истории русской лексики. Первая фиксация производных данного словообразовательного гнезда относится к 40–50-м годам XVI в. С момента вхождения в лексическую систему русского языка слова *вор*, *воровать*, *воровство*, *воровской* отличаются высокой частотностью. Так, картотека СОРЯ насчитывает более 300 фиксаций слова *вор*, употребляющегося в самых различных типах памятников<sup>9</sup>. Всем перечисленным словам на протяжении XVII в. были свойственны обобщенные, синкретичные значения, включающие в качестве основной сему 'преступление, противозаконное действие' (СлРЯ XI–XVII 3: 28–31; СОРЯ 3: 17–37). Конкретизация широкой семантики слов происходила в контекстах, свидетельствующих о многообразии семантических реализаций: *воровство* (СлРЯ XI–XVII 3: 31)<sup>10</sup>; *вор* (СлРЯ XI–XVII 3: 28)<sup>11</sup>; *воровать* (СлРЯ XI–XVII 3: 29–30; СОРЯ 3: 23–26). Обращают на себя внимание многочисленные устойчивые сочетания, включающие указанные слова как в общем, синкретичном значении: *воровское дело* 'преступление', *воровская статья* 'преступные действия', *воровские люди* 'нарушители закона', *воровством воровать*<sup>12</sup>, *воровски воровать*<sup>13</sup>, так и в широком, но не столь обобщенном значении, уточнение которого происходит за счет ближайшего лексическо-

---

<sup>9</sup> Генералова Е.В., Щекин А.С. По следам вора // Русская историческая лексикология и лексикография / Под ред. О.А. Черепановой. СПб., 2008. Вып. 7. С. 187.

<sup>10</sup> Полякова Е.Н. Лексика местных деловых памятников XVII – начала XVIII века и принципы ее изучения. Пермь, 1979. С. 77; Благова Н.Г. Лексика и фразеология памятников русского права XVII века (На материале Уложения 1649 г.). СПб., 1998. С. 55.

<sup>11</sup> Генералова Е.В., Щекин А.С. По следам вора. С. 188.

<sup>12</sup> *Воровством воровать* 'совершать какие-л. преступные, противозаконные действия' (СлРЯ XI–XVII 3: 30).

<sup>13</sup> Генералова Е.В., Щекин А.С. По следам вора. С. 188.



го окружения: *воровские деньги* ‘поддельные, фальшивые деньги’, *воровская дорога* ‘тайная дорога’, *воровской табак* ‘запрещенный для привоза, контрабандный табак’, *воровские письма* ‘письменные обращения, призывающие к бунту, мятежу’; *блудное воровство* (СлРЯ XI–XVII 3: 30–31)<sup>14</sup>, *блудно воровать* ‘прелюбодействовать’ (СОРЯ 3: 24). Диффузная семантика слов, свойственная лексической системе этого периода в целом, определяет мобильность лексем *воровать*, *воровство*, *воровской*, *воровски* и в рамках лексико-семантического поля «клевета»: они вступают в синонимические отношения с наименованиями частого в практике Московской Руси действия ложного обвинения<sup>15</sup>.

Информация о семантических и функциональных особенностях слов с корнем *вор-* в русском языке XVII в. представляется полезной для определения значения слов данного словообразовательного гнезда в региональном деловом узусе XVIII в.

Если обратимся к зоне иллюстрации глагола *воровать* в Сл. Заб., то обнаружим в его ближайшем лексическом окружении наречия *блудно* и *насильно/насильством*: *И он Федор ее Олену насильно воровал блудно не по одно вре[мя]. Ее Окулину схватили и под себя валили и блудно вороват[ь] насильством хотѣли* (Сл. Заб. 78).

Идентичность контекстного окружения представляется не случайной. Слова *блудно*, *насильно*, *насильством*, не учитывающиеся в толковании семантики глагола, в словарях русского языка XI–XVII и XVIII в. связаны с понятием прелюбодеяния, изнасилования и насилия в целом: *блудно* — наречие от *блудный*, прилагательного к *блудь* ‘распутство’ (СлРЯ XI–XVII 1: 145–146), ‘прелюбодеяние, распутство, незаконное сожительство’ (СРЯ XVIII 2: 69); *насильство* ‘изнасилование’ (СлРЯ XI–XVII 10: 248 (4-е значение); СРЯ XVIII 14: 45); *насильно* ‘сильно, жестоко’, ‘силой, насильно’ (СлРЯ XI–XVII 10: 247), ‘вопреки чьему-л. желанию; силою’ (СРЯ XVIII 14: 44). В СлРЯ XI–XVII отмечается устойчивое сочетание *блудное насильство* ‘изнасилование’ (СлРЯ XI–XVII 10: 248).

Заслуживает внимания и отмеченное региональными словарями устойчивое сочетание *блудное воровство* ‘супружеская неверность; измена, считавшаяся в XVIII в. преступлением’ (Сл. Заб. 78), ‘распутство, прелюбодеяние’ (Сл. Перм. 1: 40). В последнем словаре зафиксировано и устойчивое сочетание *блудно воровать* (Сл. Перм. 39). Среди иллюстраций противозаконных действий, которые именуются глаголом *воровать*, в СлРЯ XI–XVII отмечается контекст, содержащий сочетание *воровали сильно* ‘изнасиловали’: *Стрѣльцы Григорьевой сотни Черемисинова, зазвавъ къ себѣ во дворъ женку, да воровали сильно, да и убивъ до мертва, покинули на улицѣ* (СлРЯ XI–XVII 3: 29).

<sup>14</sup> Толкование устойчивого сочетания в словаре отсутствует, дается только иллюстрация: *Да онъ же, старецъ, у многихъ нашихъ братьи для блудного воровства дѣвицъ, у отцовъ отнявъ и растля блудомъ, выдаетъ замужъ насилствомъ* (СлРЯ XI–XVII 3: 31).

<sup>15</sup> Генералова Е.В. О специфике синонимических отношений в языке Московской Руси XVI–XVII веков // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки, 2016. № 3. С. 101–105.

Таким образом, опираясь на иллюстративный материал, в исследуемой региональной словарной статье в качестве определяемого следует выделить не слово *воровать*, а сочетание *воровать блудно*, которое в соответствии с правилами Сл. Заб. должно помещаться после заглавного слова и выделяться специальным знаком ◊<sup>16</sup>. Сложность в данном случае заключается в том, что в приведенных контекстах отражаются, по сути, два семантически связанных сочетания *воровать блудно* и *воровать насильно/насильством*, контаминация которых и актуализирует значение 'изнасиловать'. В этом убеждают данные исторических словарей.

Дифференциация отдельного слова и слова в составе устойчивого сочетания — одна из сложных проблем исторической лексикографии, особенно при ограниченном количестве контекстов. Поэтому более пристальное внимание к синтагматическим связям слова, отмеченным другими историческими словарями, учет основных тенденций в семантической эволюции слова, обнаруженной в общей и региональной лексикографии и лексикологии, могут оказаться полезными. Так, сохранение лексемами *воровать*, *воровство*, *воровской* в XVIII в. широкой семантики, наряду с их специализацией ('красть', 'кража', 'относящийся к краже')<sup>17</sup>, позволяет предположить, что в обобщенном значении анализируемые слова отличались устойчивой лексической сочетаемостью, необходимой для его конкретизации. Отсюда вытекает еще один вывод: соседство данных слов в иллюстративном материале должно учитываться при толковании семантики смежных лексем, ибо они могут образовывать с последними устойчивые сочетания. Например, у субстантива *пристань* Сл. Заб. отмечает два значения: 1) 'причаливание', 2) 'место, которое служит приютом или убежищем; пристанище' (Сл. Заб. 384). Второе значение иллюстрируется текстом: *Прежде воровства и злодеяния не видала .. и воровской пристани в доме не имела* (Сл. Заб. 384). СлРЯ XI–XVII также выделяет у слова два значения, однако второе определяется как 'пристанище, приют; притон' и иллюстрируется аналогичными

---

<sup>16</sup> Ср. аналогичные случаи фиксации слов только в устойчивом сочетании: *Брус* ◊ *печерной (печерской) брус* (Сл. Заб. 53); *Железо (жельзо)* 2. *в слвсч.* ◊ *белое (бълое) жьглезо* (Сл. Заб. 137); *Кафтан* ◊ *шубной кафтан* (Сл. Заб. 191) и др.

<sup>17</sup> Функционирование в региональной письменности XVIII в. исследуемых слов в узко специализированном значении также отличается рядом особенностей. Например, *воровство* входит в ряд синонимов *кража*, *покража*, *похищение*; причем употребляется прежде всего в суждениях общего характера, когда в фокусе внимания находится сам факт преступления, осуществленного против чужой собственности. Этим обусловлена еще одна особенность использования субстантива: в большинстве случаев *воровство* употребляется анафорически, т. е. не для прямого указания на ситуацию, а для отсылки к ситуации, уже упомянутой в предшествующем тексте. См.: *Русанова С.В.* Синтаксические связи как отражение семантической специализации слов (на материале наименований кражи имущества в забайкальской деловой письменности второй половины XVIII века) // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2010. Т. 9. Вып. 2: Филология. С. 99–104; *Русанова С.В.* Синтаксические связи и семантическое прошлое слова (на материале языка забайкальской деловой письменности XVIII в.) // Русский язык: исторические судьбы и современность. IV Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 20–23 марта 2010 г.). Труды и материалы. М, 2010. С. 86.

примерами: *А иные воры денежнымъ воромъ у себя по подворьямъ пристани чинили и воровския деньги у денежныхъ воровъ имали завѣдомо. И въ тѣхъ, государи, мѣстѣхъ былъ великой и глухой лѣсъ и въ томъ лѣсѣ воровские люди всегда пристань держали* (СлРЯ XI–XVII 20: 32). В САР<sup>2</sup> данного слова мы не обнаружили, но здесь зафиксированы слова *пристанодержатель* и *пристанодержательница* 'кто дает прибежище, содержит заведомо подозрительных людей, как то: беглых, воров, разбойников и проч.': *Пристанодержатели равному подлежатъ наказанію со злодѣями. Истребленіемъ пристанодержателей истребляются скрывающіеся злодѣи* (САР<sup>2</sup> V: 429). Воровскую пристань 'приютон' фиксирует В.И. Даль (Даль III: 445).

Нам представляется, что и в восточносибирском (забайкальском) узусе была представлена *воровская пристань*, постоянное место пребывания преступных лиц; место, служащее для них приютом или убежищем. Говорить о *пристани* можно только как об эквиваленте составного наименования *воровская пристань*. Для доказательства более широкого значения региональной *пристани* обнаруженных контекстов недостаточно.

Понять, общеязыковое или территориально ограниченное значение имеет слово, встретившееся в исторической региональной письменности, подчас бывает сложно, особенно при недостатке контекстных употреблений. Рассмотренный материал свидетельствует, что определенную помощь способен оказать сопоставительный анализ лексикографического материала академических и региональных словарей, благодаря которому становится возможной актуализация прагматических и синтагматических отношений слова, выявляющая характер преобразований в его семантической структуре — общеязыковой или региональной.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### ИСТОЧНИКИ

- Сл. Смол. — Региональный исторический словарь второй половины XVI—XVIII вв. (по памятникам письменности Смоленского края) / Отв. ред. Е.Н. Борисова. Смол. гос. пед. ун-т. Смоленск, 2000.
- Сл. Сиб. — Словарь русской народно-диалектной речи в Сибири XVII–XVIII вв. / Сост. Л.Г. Панин. Новосибирск, 1991.
- Сл. Перм. — Словарь пермских памятников XVI – начала XVIII века: в 6 вып. / Сост. Е.Н. Полякова. Пермь, 1993–2001.
- Сл. Том. — Словарь народно-разговорной речи г. Томска XVII – начала XVIII века / Под ред. В.В. Палагиной и Л.А. Захаровой. Томск, 2002.
- Сл. Нерч. — Исторический словарь Восточного Забайкалья (по материалам нерчинских деловых документов XVII – XVIII вв.) / Сост. Л.М. Любимова, Г.А. Христосенко. Чита, 2003. Т. 1 (А–З).
- Сл. Заб. — Майоров А.П. Словарь русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье. М., 2011.

## СЛОВАРИ

Даль — Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1999.

САР<sup>2</sup> — Словарь Академіи Россійской, по азбучному порядку расположенный: в 6 т. СПб., 1806–1822.

СлРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–30. М., 1975–2015 (издание продолжается).

СОРЯ — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков. Вып. 1–8. СПб., 2004–2019 (издание продолжается).

СРЯ XVIII — Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1–22. Л.; СПб., 1984–2019 (издание продолжается).

## Содержание

<i>Предисловие</i>	3
--------------------	---

### Лексикология

<i>Генералова Е.В.</i> Лингвистический портрет <i>московской волокиты</i> .....	7
<i>Иорданиди С.И.</i> Семантико-словообразовательный этюд: <i>разгильдяй</i> .....	17
<i>Мальшева И.А.</i> Глаголы с <i>пре-</i> в русском языке XVIII века: значение усиления действия...	29
<i>Кузнецова И.Е.</i> Синтагматические связи глагола <i>предать</i> в русском языке XVIII века .....	44
<i>Истратий В.В.</i> О терминологии речей С.Е. Десницкого, посвященных преподаванию юриспруденции .....	49
<i>Коркина Т.Д.</i> Формирование административной лексики в русском языке XVIII века: <i>председатель, президент, презес</i> .....	64
<i>Патроева Н.В.</i> Тропы и фигуры «речений» и «предложений» в риторике и стихотворениях М. Ломоносова (по материалам словарей) .....	79
<i>Шарихина М.Г.</i> Фигура «восхищение» в «кратком руководстве к красноречию» М.В. Ломоносова: к вопросу о наименовании и историко-культурном контексте ...	86

### Словообразование

<i>Семенов П.А.</i> К характеристике словообразовательных синонимов в русском литературном языке XVIII века .....	99
<i>Старовойтова О.А.</i> Этноконфессиональный компонент в лексике русского языка XIX века: к проблеме семантизации .....	112

### Лексикография

<i>Драгићевић Р.</i> Историјски речници српског језика као извор за истраживање развоја националне слике света српског народа .....	125
<i>Чернышева М.И.</i> Новое прочтение словарных описаний .....	143
<i>Мольков Г.А.</i> История составления «Лексикона вокабулам новым по алфавиту» Ф. Поликарпова .....	151
<i>Русанова С.В.</i> Слово в историческом словаре: к вопросу о региональной специфике лексического значения .....	166
<i>Котельникова А.С.</i> Лексика цветообозначения в «Словаре Академии Российской» (1789–1794) .....	175

<b>Иванов Е.Е.</b> О словаре крылатых библейских выражений современного белорусского литературного языка (с историко-этимологическими комментариями и соответствиями в современном русском языке) .....	185
---	-----

### **Язык русской публицистики и периодики XVIII–XIX вв.**

<b>Бушканец Л.Е.</b> «Сумерки русской жизни» в российской публицистике 1880–1890-х годов .....	203
<b>Давыдова О.А., Чапаева Л.Г.</b> Азиатизм и азиатский в идеологическом дискурсе XIX века .....	211
<b>Дягилева И.Б.</b> Процессы освоения заимствований XVIII в. в русских газетах первой половины XIX века .....	219
<b>Макеева Е.В.</b> Общественно-политическая лексика заимствованного происхождения в языке публицистики второй половины XIX века: функционально-стилистический аспект .....	229
<b>Мальшев А.А.</b> Случаи повторного внутритекстового толкования лексики в научно-популярном журнале «примечания к Санкт-Петербургским ведомостям» (1728–1742) .....	235
<b>Потехина Е.А.</b> Языковая личность Константина Ефимовича Голубова .....	242
<b>Романов Д.А.</b> Отражение в лексике «Записки об отрицательных сторонах русского солдата и офицера» Л.Н. Толстого семантико-стилистических процессов середины XIX века .....	256
<b>Харламова М.А.</b> Сибирская публицистика XIX века как лексикографический источник ....	265
<b>Янурик С.</b> Проблемы освоения английских заимствований в русском языке XIX века (на основе газетных материалов) .....	275

### **Хроника**

<b>Мальшева И.А.</b> XXXI чтения памяти Л.Л. Кутиной и Ю.С. Сорокина .....	287
Сведения об авторах .....	293
Аннотации и ключевые слова .....	295
Summaries and keywords .....	303
Содержание .....	310
Table of contents .....	312

## TABLE OF CONTENTS

<i>Preface</i>	3
<b>Lexicology</b>	
<i>Generalova E.</i> Linguistic portrait of <i>Moscow red tape</i> .....	7
<i>Iordanidi S.</i> Semantic and word formation study: <i>разгильдяй</i> .....	17
<i>Malysheva I.</i> Verbs with prefix <i>пре-</i> in the Russian language of the 18 <sup>th</sup> century: the meaning of the action intensification .....	29
<i>Kuznetsova I.</i> Syntagmatic relationship of the verb <i>передать</i> in the 18 <sup>th</sup> century Russian language .....	44
<i>Istraty V.</i> On the terminology of S. Desnitsky's speeches on the study of the law .....	49
<i>Korkina T.</i> Formation of administrative lexicon in the eighteenth century Russian language: <i>председатель, президент, презес</i> .....	64
<i>Patroeva N.</i> Tropes and figures of "expressions" and "sentences" in the rhetoric and poems of M. Lomonosov (based on the materials from the dictionaries) .....	79
<i>Sharichina M.</i> The figure "voskhishcheniye" in the "brief guide to eloquence" by M.V. Lomonosov: to the question of the name and the historical-cultural context .....	86
<b>Word formation</b>	
<i>Semenov P.</i> On the issue of derivational synonyms in the Russian literary language of the 18 <sup>th</sup> century .....	99
<i>Starovoytova O.</i> Ethno-confessional component in the 19 <sup>th</sup> century Russian language vocabulary: toward the question of semantization .....	112
<b>Lexicography</b>	
<i>Dragichevich R.</i> Serbian historical dictionaries as a source of the national worldview development study .....	125
<i>Chernysheva M.</i> New reading vocabulary descriptions .....	143
<i>Molkov G.</i> The history of F. Polikarpov's "An Alphabetical Lexicon of New Words" compilation .....	151
<i>Rusanova S.</i> The word in the historical dictionary: to the question of regional specifics of the lexical meaning .....	166
<i>Kotelnikova A.</i> Words denoting colours in the Dictionary of the Russian Academy (1789–1794) ...	175

<i>Ivanov E.</i> The dictionary of winged biblical expressions of the modern Belarusian literary language (with historical and etymological comments and phraseological correspondence in the modern Russian language) .....	185
--	-----

**The language of the Russian publicism and periodicals of the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries**

<i>Budhkanets L.</i> “Twilight of Russian life” in Russian journalism of the 1880s-1890s .....	203
<i>Davydova O., Chapayeva L.</i> <i>Азиатизм</i> and <i>азиатский</i> in the ideological discourse of the 19 <sup>th</sup> century .....	211
<i>Diaghileva I.</i> Processes of the 18 <sup>th</sup> century borrowings development in Russian newspapers of the first half of the 19 <sup>th</sup> century .....	219
<i>Makeyeva E.</i> Socio-political vocabulary of borrowed origin in the language of journalism of the second half of the 19 <sup>th</sup> century: functional and stylistic aspect .....	229
<i>Malyshev A.</i> Repeated intra-text lexemes interpretation in popular scientific magazine “Notes to the St. Petersburg Vedomosti” (1728–1742) .....	235
<i>Pociechina H.</i> Language personality of Konstantin Golubov .....	242
<i>Romanov D.</i> Reflection in lexicon “Notes on the negative sides of the Russian soldier and officer” of L. Tolstoy semantic-stylistic processes of the middle of the 19 <sup>th</sup> century .....	256
<i>Kharlamova M.</i> Siberian journalism of the 19 <sup>th</sup> century as a lexicographical source .....	265
<i>Januric S.</i> On the adaptation of English loanwords in Russian in the 19 <sup>th</sup> century (on the basis of newspaper materials) .....	275

**Chronicle**

<i>Malysheva I.</i> 31 <sup>st</sup> readings in memory of L.L. Kutina and Y.S. Sorokin.....	287
Summaries and keywords .....	303
Table of contents.....	312



Научное издание

**Славянская историческая лексикология и лексикография:** сб. научных трудов.  
Вып. 2 / Институт лингвистических исследований РАН / Отв. ред. В.Н. Калиновская,  
И.А. Малышева. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2019. — 314 с.

*Утверждено к печати  
Ученым советом Института лингвистических исследований  
Российской академии наук*

Подписано к печати 28.12.2019  
Формат 60x90 1/16

Тираж 500 экз.

Институт лингвистических исследований РАН  
199053, Санкт-Петербург, Тучков переулок, 9  
info@iling.spb.ru  
<https://iling.spb.ru>

Отпечатано в типографии

Подготовка оригинал-макета  
К.И. Коваленко.

Материалы сборника доступны в электронном виде  
на сайте ИЛИ РАН:  
<http://iling.spb.ru/books/slavllex/issue2019-1.pdf>